Shinya Shokudou
by Abe Yarou
A Village Idiot Scanlation

http://vi-scans.com
#viscans on Rizon

Raws: VISCANS | Translator: Psi | Proofreader: Zeroaintdead | Cleaner: Iruyily | Typesetter: Lucy97

33rd Night ◎ Halfsies

HERE YOU GO, HALFSIES~

THESE ARE THE FUKUSHIMAS. THE WIFE IS OLDER THAN THE HUSBAND, AND WHENEVER THEY EAT, THEY ALWAYS INTIMATELY DO HALFSIES.

OH, PLEASE~

HOW SWEET. YOU ALWAYS GET ALONG SO WELL.

THEIR FACES HAVE BEEN COVERED IN BRUISES FROM THE VERY FIRST TIME THEY ENTERED MY SHOP. AS SUCH, I ONCE ENQUIRED ABOUT THAT...

RIGHT~, SHIN-CHAN? FUFUFU...

AH, YOU SEE, WE ALWAYS COME HERE AFTER QUARRELING AND MAKING UP.

THANKS FOR THE MEAL.

AS YOU MIGHT GUESS, FUKUSHIMA-SAN IS QUITE THE POPULAR GUY. AS A RESULT, HE OFTEN CHEATS ON HIS WIFE, WHICH THEN LEADS TO A HUGE FIGHT.

BUT WHY DO THEY QUARREL THAT OFTEN?

SO THAT EXPLAINS THAT TIRED, YET ODDLY CONTENT EXPRESSION OF HIS.

THEY THEN COME HERE AFTER THAT.

BUT THEN... AFTER TWO OR THREE DAYS, THEY USUALLY MAKE UP - ACTING AS IF NOTHING HAPPENED - AND TAKE A TRIP TO A LOVE HOTEL!

IT'S BECAUSE THEY COME TO MY PLACE EVERY NOW AND THEN. KIMI-CHAN ALSO GOES TO THE SAME GYM AS ME.

I SEE... BUT HOW DO YOU KNOW ALL THIS, JUN-CHAN?

HE JUST COMES HERE TO RE-PLENISH HIS ENERGY!

STAY

ラオケ

WELL, IT CERTAINLY DOES SEEM THAT IT'S HER WHO'S HEAD OVER HEELS FOR HIM.

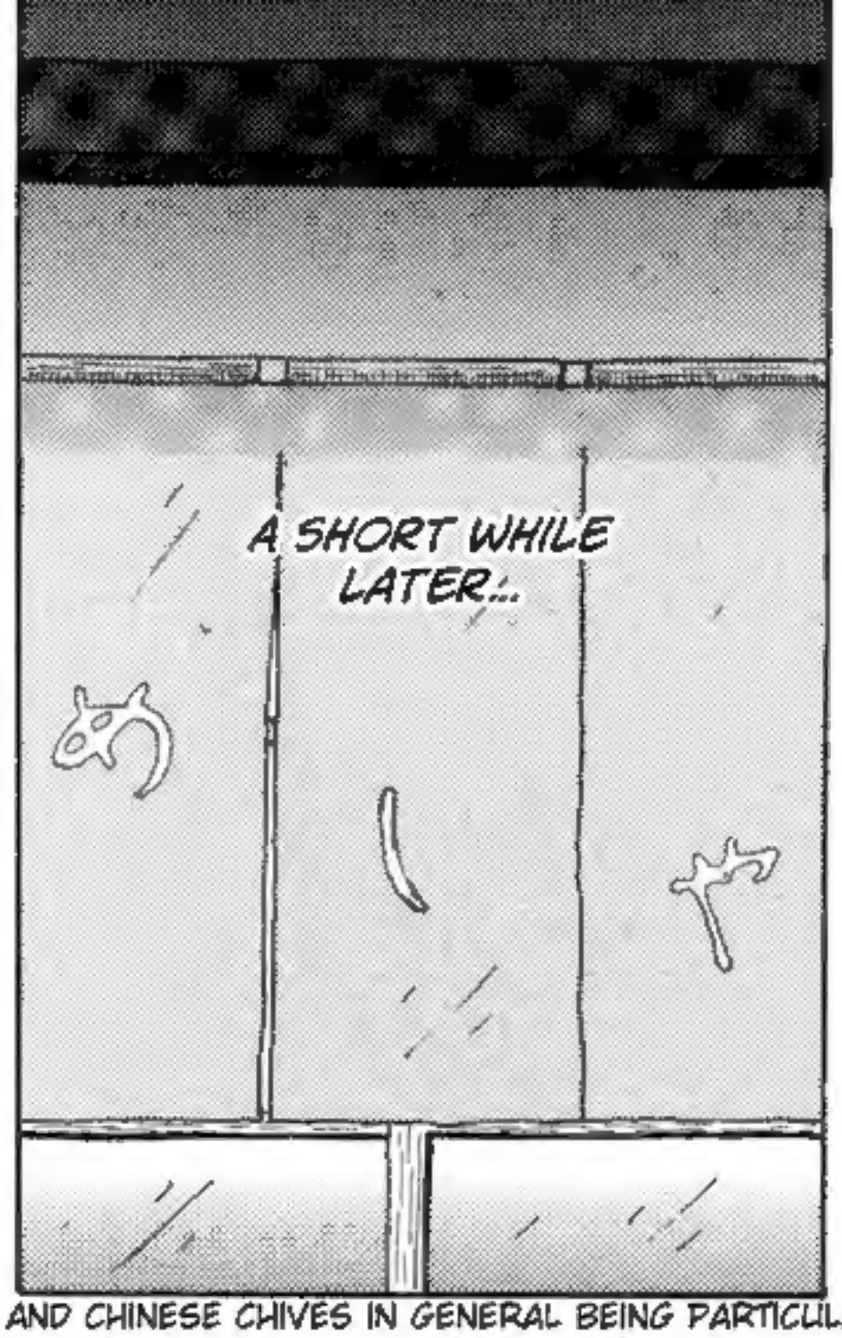
Bleu

大人の熟

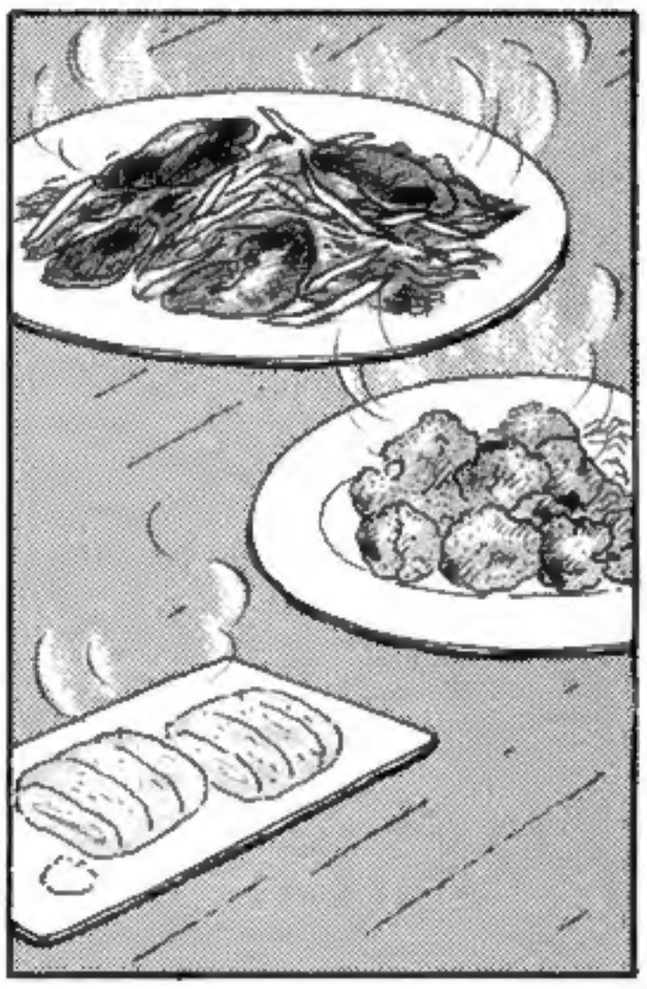
EVEN THOUGH FUKUSHIMA-SAN WAS ALREADY MARRIED, KIMI-CHAN FELL FOR HIM AND SEDUCED HIM!

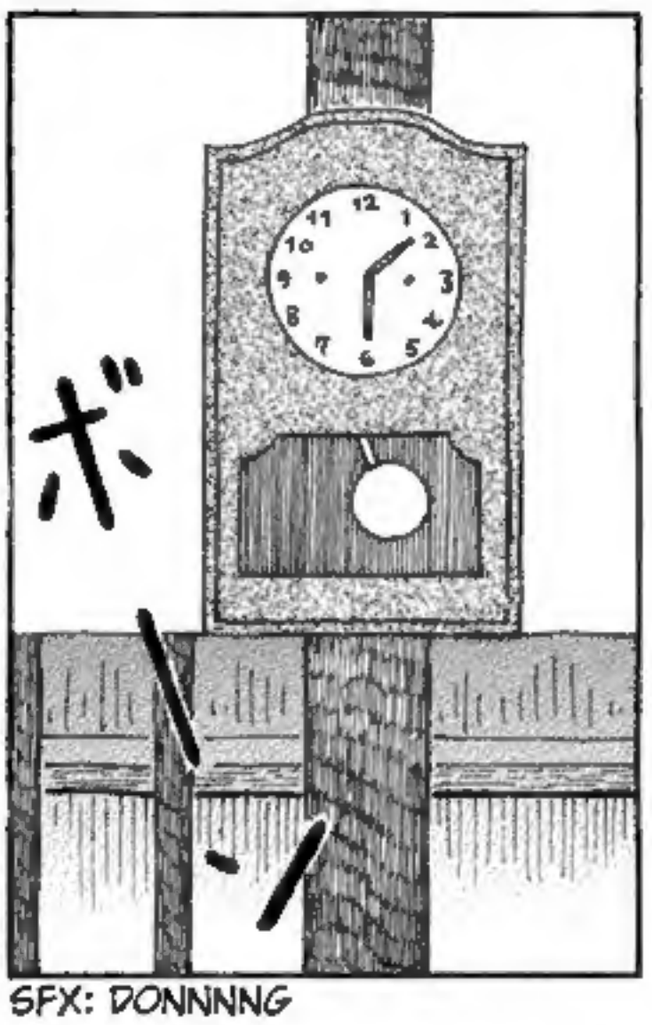
SO IT'S A CASE OF STOLEN LOVE, HUH?

T/N: REBANIRA: LITERALLY "LIVER AND CHIVES", TYPICALLY A DISH OF PORK LIVER AND CHINESE CHIVES STIR-FRIED WITH GINGER; OFTEN ALSO CONTAINS BEAN SPROUTS AND OTHER VEGETABLES.
KARAAGE: A STYLE OF DEEP-FRYING AFTER DUSTING WITH SEASONED FLOUR; TYPICALLY REFERS TO CHICKEN KARAAGE.
TAMAGOYAKI: THE CLASSIC ROLLED OMELET.



T/N: THESE ARE ALSO EXAMPLES OF SO-CALLED "STAMINA FOOD", WITH REBANIRA AND CHINESE CHIVES IN GENERAL BEING PARTICULARLY SO.





SFX: DONNNNG

OH, MY. IT'S THE SAME WITH YOU AND YOUR GUY, RIGHT...?

I REALLY DO ENVY HOW CLOSE YOU TWO ARE.

YOU'VE GOT TO BEAR WITH THE PAIN, STRIKING AND STRIKING AWAY AT IT TO TEMPER IT.

HE'S ACTUALLY BEEN ACTING A LITTLE SUSPICIOUSLY LATELY...

JUN-CHAN, IT'S NO GOOD TO JUST KEEP QUIET. YOU'VE GOT TO DIRECTLY CONFRONT HIM ABOUT IT. LOVE IS SOMETHING YOU HAVE TO FIGHT FOR!

THAT IS TO SAY, THEY CLASHED WITH EACH OTHER MORE, BUT ALSO ALL THE WHILE REAFFIRMING THEIR LOVE...

THE TWO OF THEM BEGAN COMING TO MY SHOP MORE FREQUENTLY AFTER THAT.

RIGHT...? SHIN-CHAN~?

TWO WEEKS LATER...

ONE WEEK LATER...

b

THREE WEEKS LATER...

EH!?

MASTER, DID YOU KNOW THAT KIMI-CHAN ELOPED WITH ANOTHER MAN?

ONE MONTH LATER...

NG

SHE'S THE TYPE WHO'LL GO ALL THE WAY, AFTER ALL.

BUT THIS TIME AROUND, IT'S THE WIFE WHO GOT HERSELF A MAN.

NOW THAT YOU MENTION IT, THEY'VE SUDDENLY STOPPED COMING.

ガラッ

DUNNO...

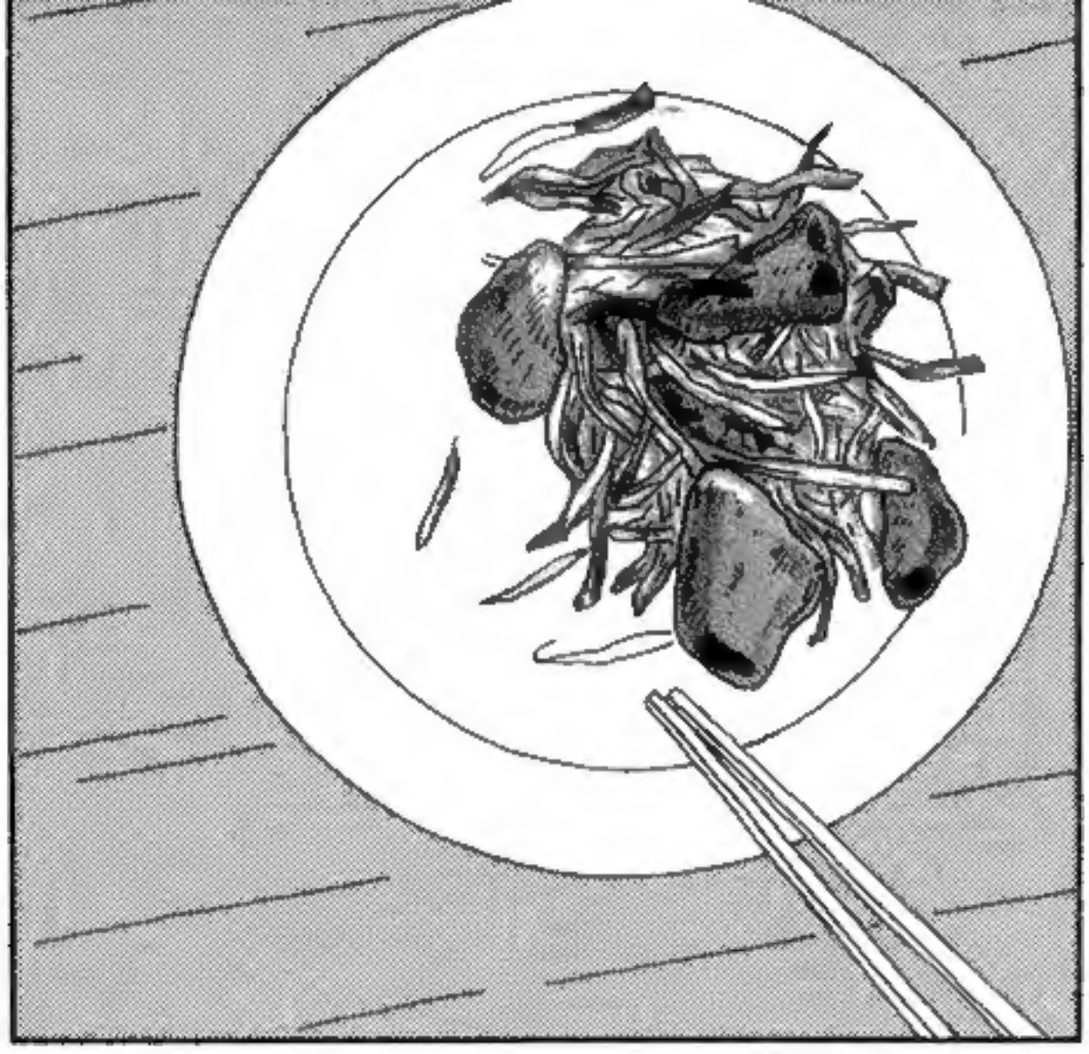
SO WHAT ABOUT FUKUSHIMA-SAN?

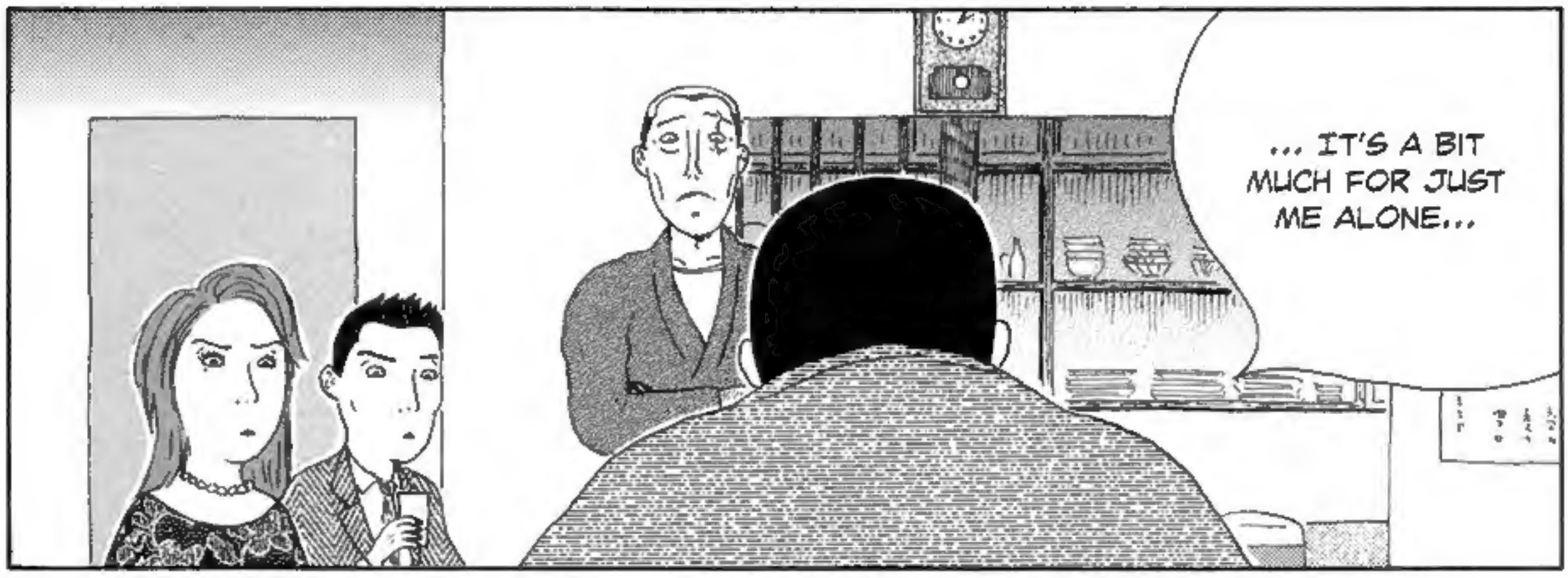
SFX: CLATTER

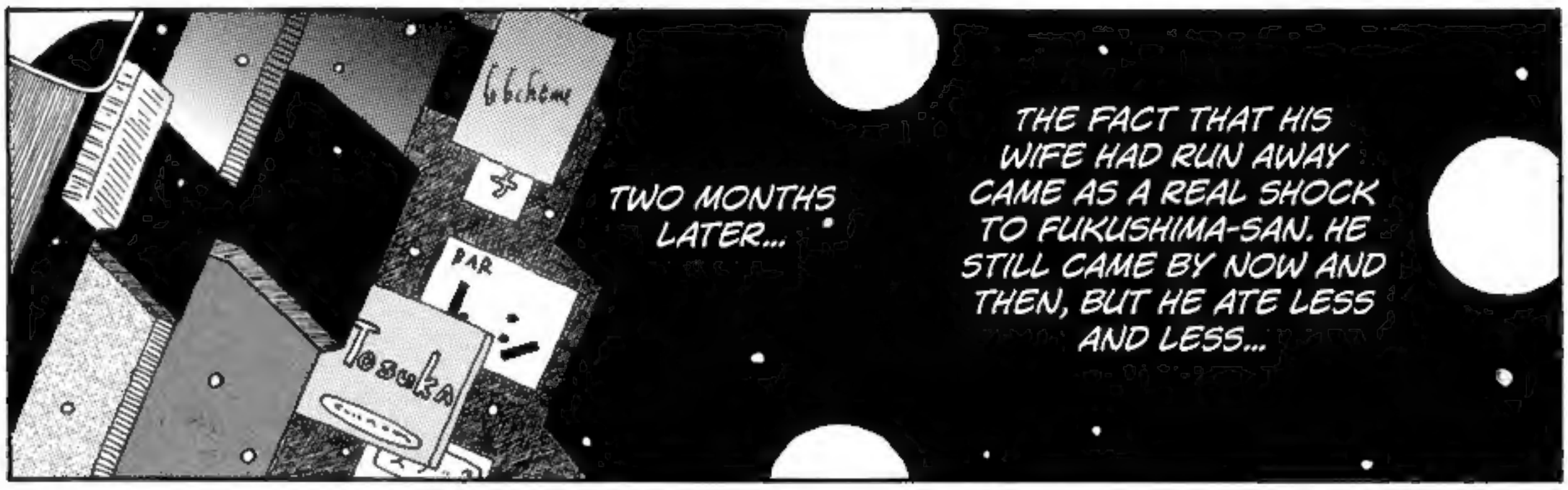
REBANIRA AND BEER...

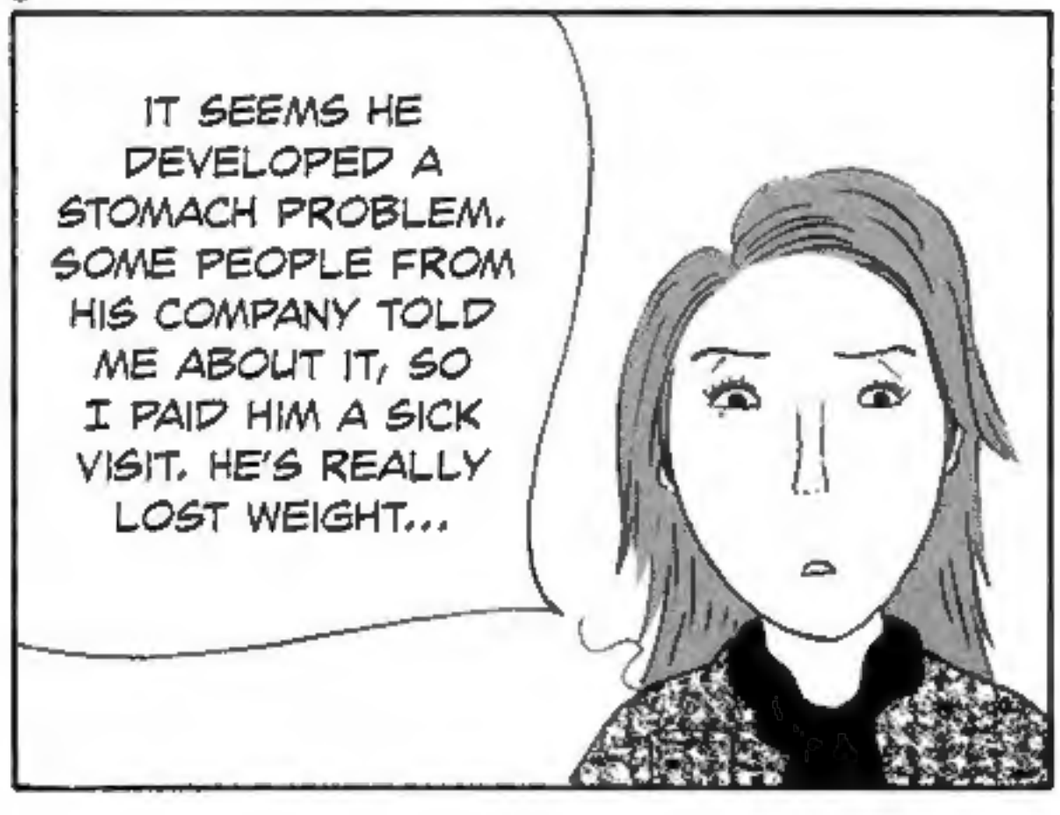
!

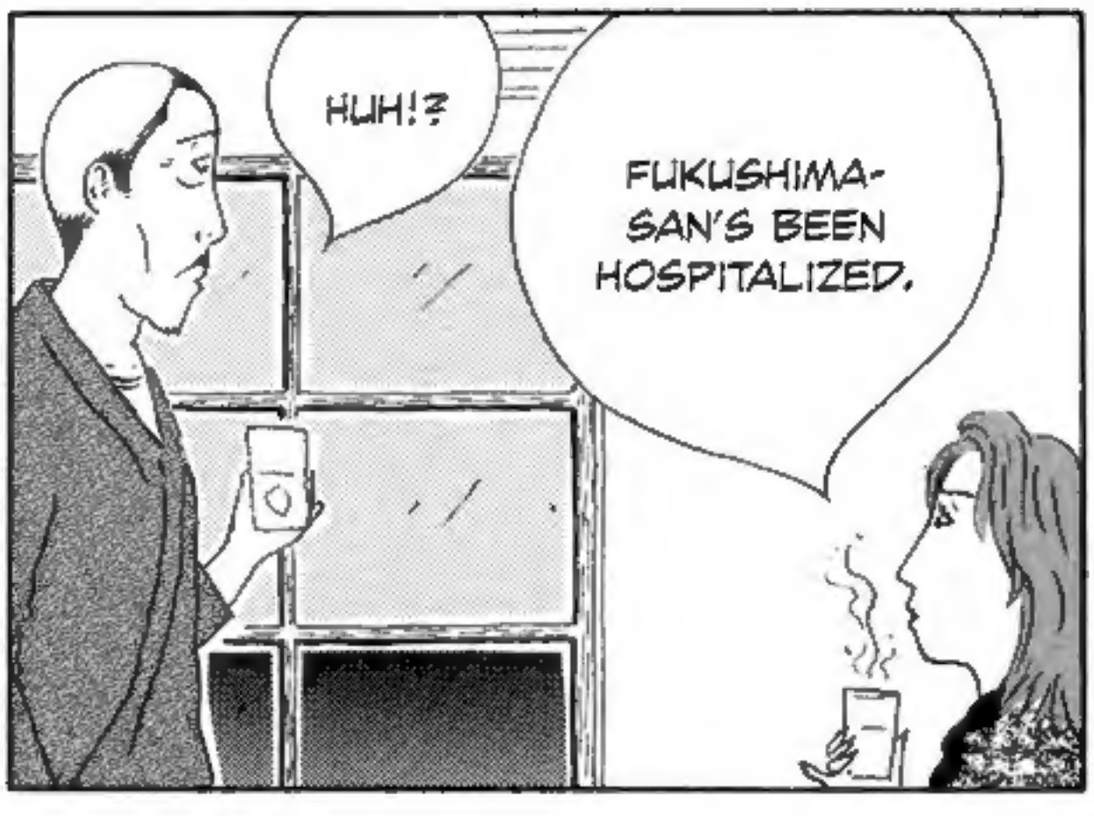
.....
.....

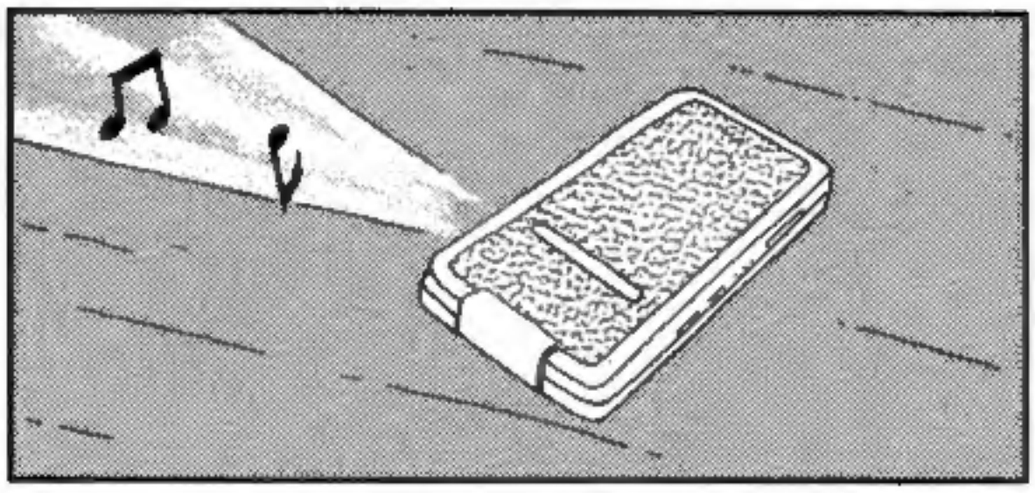



... IT'S A BIT MUCH FOR JUST ME ALONE...

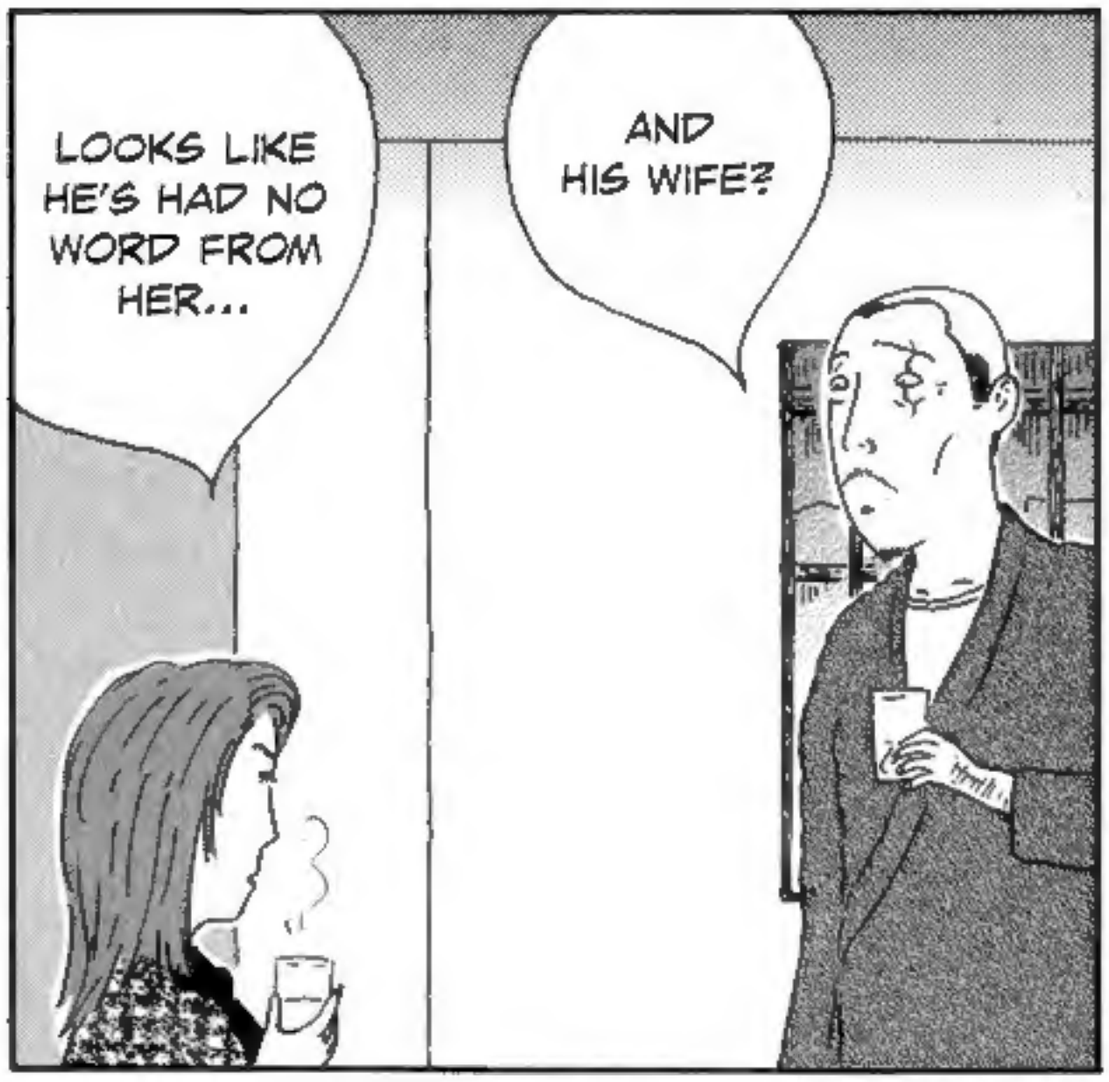

TWO MONTHS LATER...
THE FACT THAT HIS WIFE HAD RUN AWAY CAME AS A REAL SHOCK TO FUKUSHIMA-SAN. HE STILL CAME BY NOW AND THEN, BUT HE ATE LESS AND LESS...


IT SEEMS HE DEVELOPED A STOMACH PROBLEM. SOME PEOPLE FROM HIS COMPANY TOLD ME ABOUT IT, SO I PAID HIM A SICK VISIT. HE'S REALLY LOST WEIGHT...

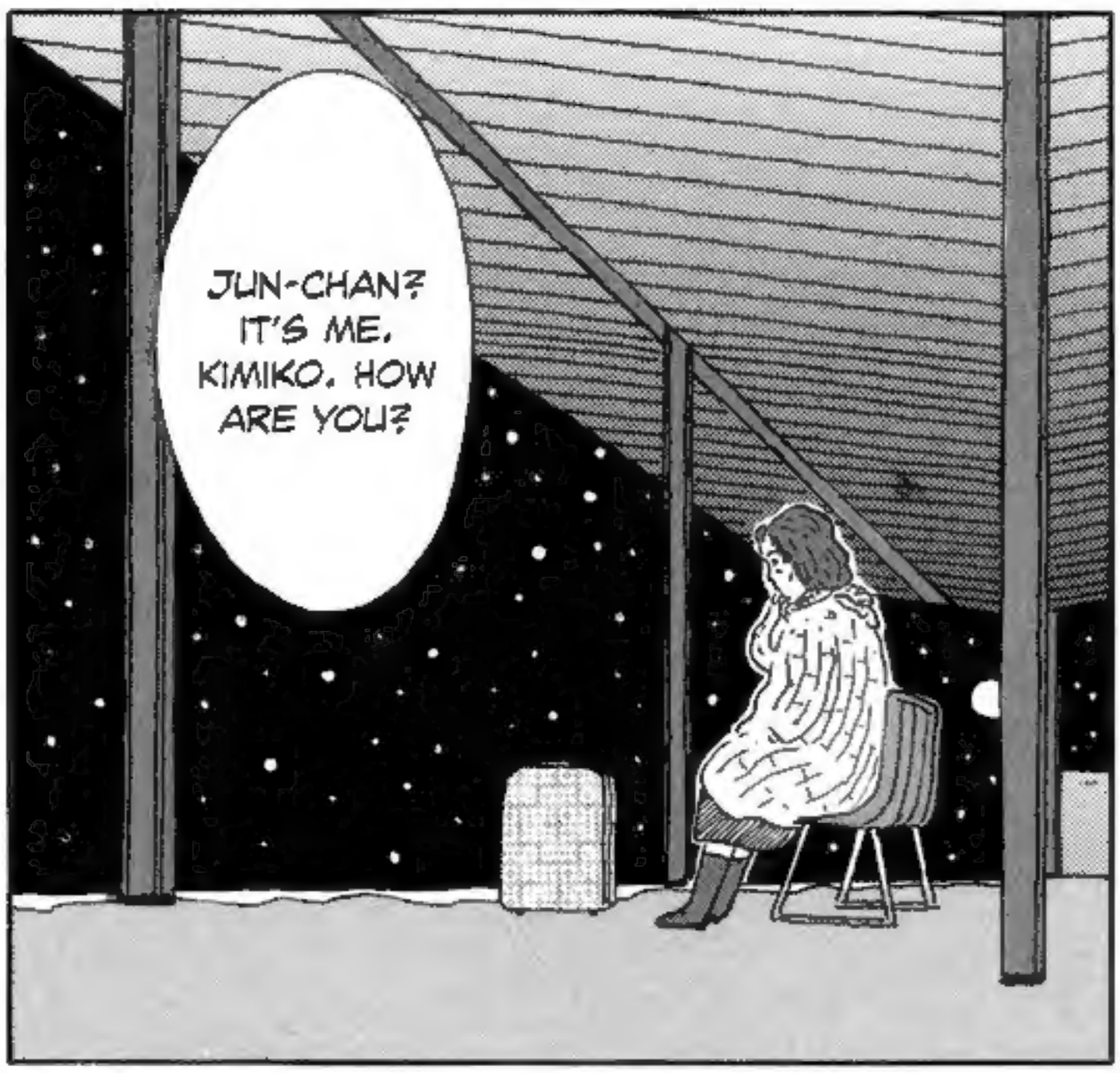

HUH!?
FUKUSHIMA-SAN'S BEEN HOSPITALIZED.

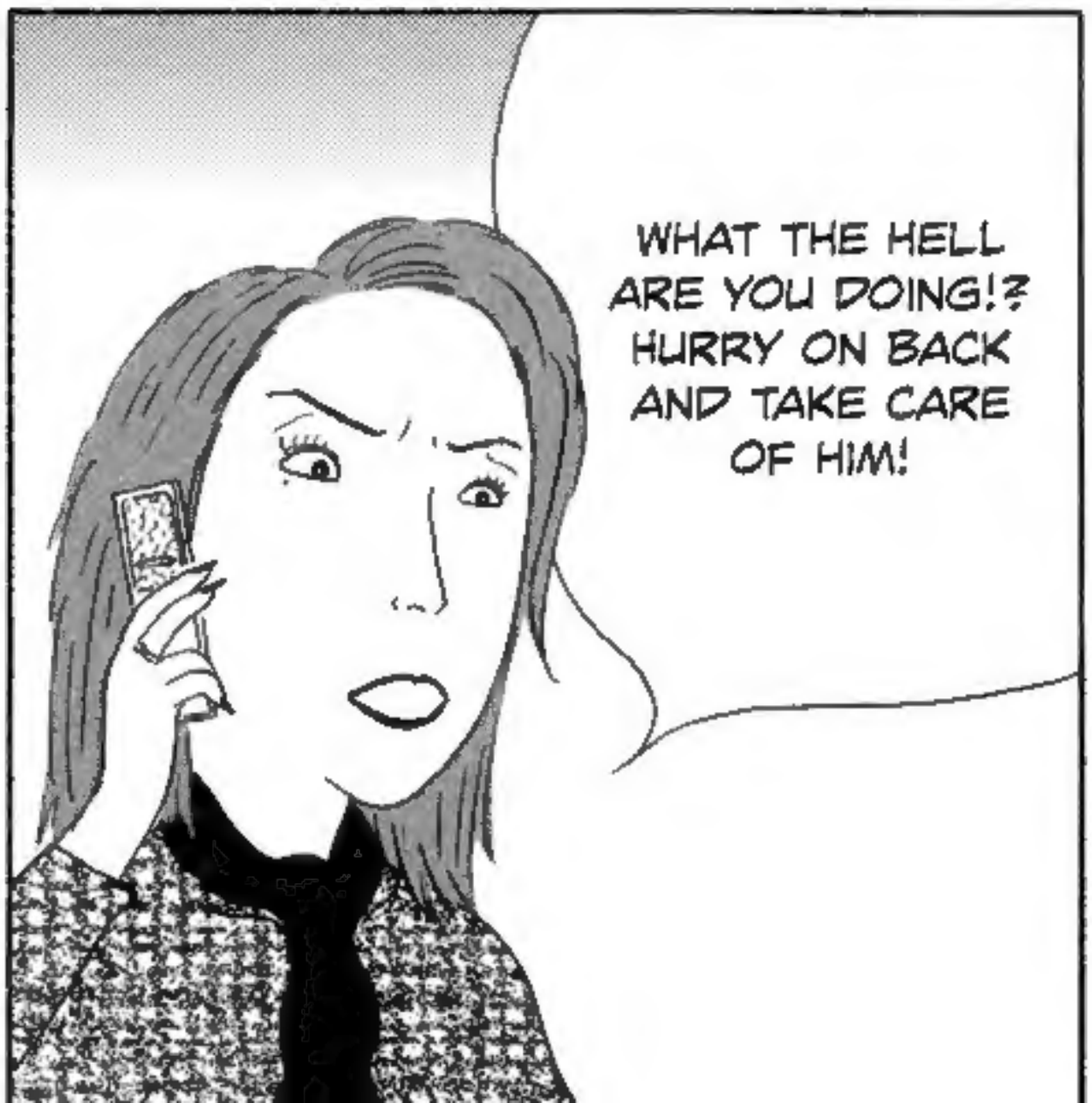


YES, HELLO?


LOOKS LIKE HE'S HAD NO WORD FROM HER...
AND HIS WIFE?

HOW'S THAT GUY THESE DAYS?


JUN-CHAN? IT'S ME, KIMIKO. HOW ARE YOU?


WHAT THE HELL ARE YOU DOING!? HURRY ON BACK AND TAKE CARE OF HIM!

... EH!?

IT'S BEEN A WHILE.

THEN CAME THE DAY THAT THE FIRST STORM OF SPRING BLEW*.

YUP. WE FINALLY REAFFIRMED OUR LOVE AGAIN. ALTHOUGH I DID GO A LITTLE EASIER ON HIM THIS TIME.

HEY, FUKUSHIMA-SAN. YOU LOOK MUCH BETTER.

WHEN I LOOK AT THESE TWO, IT OCCURS TO ME...

RIGHT~? SHIN-CHAN~?

... THAT "HALFSIES" SURE ARE A BEAUTIFUL THING.

HERE YOU GO, HALFSIES.

T/N: IN JAPAN, THE COMING OF SPRING IS HERALDED BY A STRONG, WARM WIND THAT BLOWS IN FROM THE SOUTH (AND IS THUS GENERALLY ONLY OBSERVED IN AREAS NEAR THE PACIFIC OCEAN AND BARING HOKKAIDO, TOHOKU AND OKINAWA). THIS WOULD BE AROUND FEB TO MID-MAR.